

FISAE Newsletter

314
26.09.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Die heutige Situation der FISAE ist ja wohl allen bekannt: ein Papiertiger, offiziell mit etwa 40 Exlibris Gesellschaften weltweit. Aber wozu? Der letzte internationale Kongress trotz intensiver Vorbereitung und interessanter Ausstellungen nur ein Schatten früherer Kongresse. Wird der kommende Kongress, unter Vorbereitung der katalanischen Exlibris Gesellschaft auf der Insel Mallorca, aber bis jetzt noch mit relativ wenigen Informationen, eine Wiederbelebung schaffen? Ohne Homepage gibt es keine übersichtlichen Informationen über Aktivitäten und – leider – sind auch nur wenige Exlibris Gesellschaften daran interessiert, mir Nachrichten über die Tätigkeit in der respektiven Gesellschaft für den FISAE Newsletter zu schicken.

Warum dieses fehlende Interesse, über das Geschehen innerhalb der Gesellschaft zu berichten? Kann es sein, dass die meisten Gesellschaften so wenig Aktivität haben, dass es fast „schamvoll“ ist dies „nach Außen“ zu offenbaren? Oder denken die verschiedenen Gesellschaften, es reicht, dass man alles in der eigenen Homepage mitteilt, denn „alle“ können ja da reinschauen.

Der Zweck der FISAE war es doch, eine Gemeinschaft zu bilden, eine Dachgesellschaft, die alle am Exlibris interessierten vereint und gemeinsam das Interesse am Exlibris fördert, versucht neue Anhänger zu finden, kurz gesagt, das Exlibris weltweit zu promovieren.

Wie es so schön heißt: Man kann einen Esel, der keinen Durst hat, nicht zum Trinken zwingen. (Ähnliche Bedeutung wie das Sprichwort in den USA: Man kann ein Pferd zum Wasser führen, aber man kann es nicht zum Trinken zwingen. oder Sambia: Niemand zwingt den Esel dazu, Wasser zu trinken.) Ist das ein Fazit der FISAE?

Aber es gibt auch Positives. So zum Beispiel eine Ausstellung in Malsice, Tschechische Republik, wo in der Galerie Frantisek Peterka eine Ausstellung mit 4 Generationen der Familie Bouda eröffnet wurde. Der Name Bouda ist wohl jedem Exlibrisfreund der älteren Generation ein Begriff. Jiri Bouda wurde im FISAE Newsletter 197 (10/22) und Cyril Bouda im FISAE Newsletter 200 (20/22) präsentiert.

Eben ist die Nummer 123, 3/2023 der Zeitschrift „Exlibris Aboensis“ erschienen, leider nur auf Finnisch, aber mit vielen interessanten Artikeln, u.a. über „Leda und Schwan“ sowie den Umzug des DEG-Archivs nach Schloss Burgk.

Dear friends of ex libris

The present situation of FISAE is well known to all: a paper tiger, officially with about 40 exlibris societies worldwide. But what for? The last international congress, despite intensive preparation and interesting exhibitions, was only a shadow of previous congresses. Will the coming congress, prepared by the Catalan Exlibris Society on the island of Mallorca but with

relatively little information so far, revive it? Without a homepage, there is no clear information about activities and - unfortunately - only a few exlibris societies are interested in sending me news about the activities in the respective society for the FISAE Newsletter.

Why this lack of interest in reporting on what is happening within the society? Could it be that most societies have so little activity that it is almost "shameful" to reveal this "to the outside world"? Or do the different societies think that it is enough to report everything on their own homepage, because "everyone" can look at it?

The purpose of FISAE was to form a community, an umbrella society that unites all those interested in ex-libris and together promotes interest in ex-libris, tries to find new followers, in short, to promote ex-libris worldwide.

As the saying goes, you can't make a donkey that isn't thirsty drink. (Similar meaning to the saying in the USA: You can lead a horse to water, but you can't make it drink. or Zambia: Nobody makes the donkey drink water). Is that a conclusion of FISAE?

But there are also positive things. For example, an exhibition in Malsice, Czech Republic, where an exhibition of 4 generations of the Boud family was opened in the Frantisek Peterka Gallery. The name Bouda is probably familiar to every ex-libris lover of the older generation. Jiri Bouda was presented in FISAE Newsletter 197 (10/22) and Cyril Bouda in FISAE Newsletter 200 (20/22).

Number 123, 3/2023 of the journal "Exlibris Aboensis" has also been published, unfortunately only in Finnish, but with many interesting articles, among others about "Leda and Swan" as well as the relocation of the DEG archive to Burgk Castle.

Chers amis de l'ex-libris

La situation actuelle de la FISAE est bien connue de tous : un tigre de papier, officiellement avec environ 40 sociétés d'ex-libris dans le monde. Mais dans quel but ? Le dernier congrès international, malgré une préparation intensive et des expositions intéressantes, n'est que l'ombre des congrès précédents. Le prochain congrès, préparé par la Société catalane d'ex-libris sur l'île de Majorque mais avec relativement peu d'informations jusqu'à présent, va-t-il créer un renouveau ? Sans site internet, il n'y a pas d'informations claires sur les activités et - malheureusement - peu de sociétés d'ex-libris sont intéressées à m'envoyer des nouvelles sur les activités de leur société respective pour la newsletter de la FISAE.

Pourquoi ce manque d'intérêt à rendre compte de ce qui se passe au sein de la société ? Se peut-il que la plupart des sociétés aient si peu d'activité qu'il est presque "honteux" de le révéler "à l'extérieur" ? Ou bien les différentes sociétés pensent-elles qu'il suffit de tout communiquer sur leur propre site Internet, car "tout le monde" peut y jeter un coup d'œil.

Le but de la FISAE était pourtant de former une communauté, une société faïtière qui réunit tous ceux qui s'intéressent à l'ex-libris et qui, ensemble, promeuvent l'intérêt pour l'ex-libris, essaient de trouver de nouveaux adeptes, bref, de promouvoir l'ex-libris dans le monde entier.

Comme le dit le proverbe, on ne peut pas forcer un âne qui n'a pas soif à boire. (Signification similaire au proverbe américain : on peut mener un cheval à l'eau, mais on ne peut pas le forcer à boire. ou zambien : personne ne force l'âne à boire de l'eau). Est-ce là une conclusion de la FISAE ?

Mais il y a aussi du positif. Par exemple, une exposition à Malsice, en République tchèque, où une exposition présentant 4 générations de la famille Boud a été inaugurée dans la galerie Frantisek Peterka. Le nom de Bouda est probablement connu de tous les amateurs d'ex-libris de l'ancienne génération. Jiri Bouda a été présenté dans la newsletter 197 de la FISAE (10/22) et Cyril Bouda dans la newsletter 200 de la FISAE (20/22).

De même, le numéro 123, 3/2023 de la revue "Exlibris Aboensis" est paru, malheureusement uniquement en finnois, mais avec de nombreux articles intéressants, notamment sur "Leda und Schwan" ainsi que sur le déménagement des archives de la DEG au château de Burgk.

Cari amici di ex libris

la situazione attuale della FISAE è nota a tutti: una tigre di carta, ufficialmente con circa 40 società exlibris nel mondo. Ma per quale motivo? L'ultimo congresso internazionale, nonostante l'intensa preparazione e le interessanti mostre, è stato solo l'ombra dei congressi precedenti. Il prossimo congresso, preparato dalla Catalan Exlibris Society sull'isola di Maiorca ma con informazioni relativamente scarse fino ad ora, lo farà rinascere? Senza una homepage, non ci sono informazioni chiare sulle attività e - purtroppo - solo poche società di exlibris sono interessate a inviarmi notizie sulle attività della rispettiva società per la Newsletter FISAE.

Perché questa mancanza di interesse nel riferire su ciò che accade all'interno della società? È possibile che la maggior parte delle società abbia così poche attività che è quasi "vergognoso" rivelarle "al mondo esterno"? Oppure le diverse società pensano che sia sufficiente riportare tutto sulla propria homepage, perché "tutti" possono guardarlo?

Lo scopo della FISAE era quello di formare una comunità, una società ombrello che unisse tutti gli interessati all'ex-libris e insieme promuovesse l'interesse per l'ex-libris, cercasse di trovare nuovi adepti, in breve, promuovesse l'ex-libris in tutto il mondo.

Come dice il proverbio, non si può far bere un asino che non ha sete. (Significato simile al detto degli Stati Uniti: Puoi condurre un cavallo all'acqua, ma non puoi farlo bere. o dello Zambia: Nessuno fa bere l'acqua all'asino). È una conclusione del FISAE?

Ma ci sono anche cose positive. Per esempio, una mostra a Malsice, nella Repubblica Ceca, dove è stata inaugurata una mostra di 4 generazioni della famiglia Boud nella Galleria Frantisek Peterka. Il nome Bouda è probabilmente familiare a tutti gli appassionati di ex-libris della vecchia generazione. Jiri Bouda è stato presentato nella Newsletter FISAE 197 (10/22) e Cyril Bouda nella Newsletter FISAE 200 (20/22).

È stato pubblicato anche il numero 123, 3/2023 della rivista "Exlibris Aboensis", purtroppo solo in finlandese, ma con molti articoli interessanti, tra cui quello su "Leda e il cigno" e sul trasferimento dell'archivio DEG nel castello di Burgk.

Queridos amigos de ex libris

La situación actual de la FISAE es bien conocida por todos: un tigre de papel, oficialmente con unas 40 sociedades de exlibris en todo el mundo. Pero, ¿para qué? El último congreso internacional, a pesar de la intensa preparación y de las interesantes exposiciones, fue sólo una sombra de los congresos anteriores. ¿Lo revivirá el próximo congreso, preparado por la Sociedad Catalana de Exlibris en la isla de Mallorca, pero del que hasta ahora se ha informado relativamente poco? Sin página web, no hay información clara sobre las actividades y -lamentablemente- sólo unas pocas sociedades de exlibris están interesadas en enviarme noticias sobre las actividades en la sociedad respectiva para el Boletín de la FISAE.

¿Por qué esta falta de interés en informar sobre lo que ocurre en la sociedad? ¿Será que la mayoría de las sociedades tienen tan poca actividad que es casi "vergonzoso" revelarlo "al mundo exterior"? ¿O es que las diferentes sociedades piensan que es suficiente con informar de todo en su propia página web, porque "todo el mundo" puede verlo?

El propósito de la FISAE era formar una comunidad, una sociedad paraguas que uniera a todos los interesados en el ex libris y juntos promovieran el interés por el ex libris, intentarían encontrar nuevos adeptos, en definitiva, promocionar el ex libris en todo el mundo.

Como dice el refrán, no se puede hacer beber a un burro que no tiene sed. (Significado similar al dicho en EE.UU.: Puedes llevar un caballo al agua, pero no puedes hacer que beba. o Zambia: Nadie hace beber agua al burro). ¿Es una conclusión de la FISAE?

Pero también hay cosas positivas. Por ejemplo, una exposición en Malsice, República Checa, donde se inauguró una muestra de 4 generaciones de la familia Boud en la Galería Frantisek Peterka. El nombre de Bouda probablemente resulte familiar a todos los amantes de los ex libris de la generación anterior. Jiri Bouda fue presentado en el Boletín FISAE 197 (22/10) y Cyril Bouda en el Boletín FISAE 200 (22/20).

También se ha publicado el número 123, 3/2023 de la revista "Exlibris Aboensis", lamentablemente sólo en finés, pero con muchos artículos interesantes, entre otros sobre "Leda y el cisne", así como sobre el traslado del archivo de la DEG al castillo de Burgk.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Obecna sytuacja FISAE jest dobrze znana wszystkim: papierowy tygrys, oficjalnie z około 40 stowarzyszeniami exlibris na całym świecie. Ale po co? Ostatni międzynarodowy kongres, pomimo intensywnych przygotowań i interesujących wystaw, był tylko cieniem poprzednich kongresów. Czy nadchodzący kongres, przygotowany przez Katalońskie Stowarzyszenie Ekslibrisu na Majorce, o którym do tej pory pojawiło się stosunkowo niewiele informacji, ożywi go? Bez strony głównej nie ma jasnych informacji o działaniach i - niestety - tylko kilka stowarzyszeń ekslibrisowych jest zainteresowanych przesyłaniem mi wiadomości o działaniach w danym stowarzyszeniu do biuletynu FISAE.

Skąd ten brak zainteresowania informowaniem o tym, co dzieje się w stowarzyszeniu? Czy może być tak, że większość stowarzyszeń prowadzi tak niewielką działalność, że niemal "wstydem" jest ujawnianie tego "świata zewnętrznemu"? A może różne stowarzyszenia

уважаю, że wystarczy zgłaszać wszystko na własnej stronie internetowej, ponieważ "każdy" może to zobaczyć?

Celem FISAE było stworzenie społeczności, stowarzyszenia parasolowego, które jednoczy wszystkich zainteresowanych ekslibrisem i wspólnie promuje zainteresowanie ekslibrisem, stara się znaleźć nowych zwolenników, krótko mówiąc, promuje ekslibris na całym świecie. Jak mówi przysłowie, nie można zmusić do picia osła, który nie jest spragniony. (Podobne znaczenie do powiedzenia w USA: Możesz zaprowadzić konia do wody, ale nie możesz zmusić go do picia. lub Zambia: Nikt nie zmusza osła do picia wody). Czy to jest wniosek z FISAE?

Ale są też pozytywne rzeczy. Na przykład wystawa w czeskich Malsicach, gdzie w Galerii Frantiska Peterki otwarto wystawę 4 pokoleń rodziny Bouda. Nazwisko Bouda jest zapewne znane każdemu miłośnikowi ekslibrisów starszego pokolenia. Jiri Bouda został przedstawiony w FISAE Newsletter 197 (10/22), a Cyril Bouda w FISAE Newsletter 200 (20/22).

Ukazał się również numer 123, 3/2023 czasopisma "Exlibris Aboensis", niestety tylko w języku fińskim, ale z wieloma interesującymi artykułami, między innymi o "Ledzie i łabędziu", a także o przeniesieniu archiwum DEG do zamku Burgk.

Дорогі друзі екслібрисисти

Нинішнє становище FISAE добре відоме всім: паперовий тигр, який офіційно співпрацює з близько 40 товариствами екслібрису по всьому світу. Але для чого? Останній міжнародний конгрес, незважаючи на інтенсивну підготовку і цікаві виставки, був лише тінню попередніх конгресів. Чи відродить його майбутній конгрес, який готується Каталонським товариством екслібрису на острові Майорка, але про який поки що відносно мало інформації? Без домашньої сторінки немає чіткої інформації про діяльність, і, на жаль, лише кілька товариств екслібрису зацікавлені в тому, щоб надсилати мені новини про діяльність у відповідному товаристві для Інформаційного бюлетеня FISAE.

Чому така відсутність інтересу до інформування про те, що відбувається в товаристві? Чи може бути так, що більшість товариств мають настільки малу активність, що це майже "соромно" показувати це "зовнішньому світу"? Або ж різні суспільства вважають, що достатньо повідомляти про все на власній домашній сторінці, адже "кожен" може на неї подивитися?

Метою FISAE було сформувати спільноту, парасолькове товариство, яке об'єднує всіх, хто цікавиться екслібрисом, і разом просуває інтерес до екслібрису, намагається знайти нових прихильників, одним словом, популяризувати екслібрис у всьому світі.

Як кажуть, не можна змусити осла, який не хоче пити, пити. (Схоже на приказку в США: Ви можете привести коня до води, але не можете змусити його пити. або в Замбії: Ніхто не змусить віслюка пити воду). Це висновок FISAE?

Але є й позитивні моменти. Наприклад, виставка в чеському місті Мальсьце, де в галереї Франтішека Петерка відкрилася виставка 4-х поколінь родини Боуд. Прізвище Боуда, напевно, знайоме кожному любителю екслібрисів старшого покоління. Іржі Буда був представлений в Інформаційному бюлетені FISAE 197 (10/22), а Кирило Буда - в Інформаційному бюлетені FISAE 200 (20/22).

Також вийшов номер 123, 3/2023 журналу "Exlibris Aboensis", на жаль, лише фінською мовою, але з багатьма цікавими статтями, зокрема про "Леду і Лебедя", а також про перенесення архіву DEG до замку Бургк.

Уважаемые друзья ex libris

Нынешнее положение FISAE всем хорошо известно: "бумажный тигр", официально имеющий около 40 обществ экслибриса по всему миру. Но для чего? Последний международный конгресс, несмотря на интенсивную подготовку и интересные выставки, был лишь тенью предыдущих конгрессов. Возродит ли его предстоящий конгресс, подготовленный Каталонским обществом экслибриса на острове Майорка, но о котором пока известно сравнительно мало? Нет домашней страницы, нет четкой информации о деятельности, и, к сожалению, только несколько обществ экслибриса заинтересованы в том, чтобы присылать мне новости о деятельности соответствующего общества для информационного бюллетеня FISAE.

Чем вызвано такое отсутствие интереса к информированию о том, что происходит в обществе? Может быть, у большинства обществ настолько низкая активность, что "внешнему миру" почти "стыдно" об этом рассказывать? Или же различные общества считают, что достаточно сообщить обо всем на своей домашней страничке, потому что "все" могут на нее посмотреть?

Целью создания FISAE было формирование сообщества, зонтичного общества, которое объединяло бы всех, кто интересуется экслибрисом, и вместе способствовало бы росту интереса к экслибрису, пытались бы найти новых последователей, словом, пропагандировало бы экслибрис во всем мире.

Как говорится, нельзя заставить пить осла, который не хочет пить. (Аналогично американской поговорке: You can lead a horse to water, but you can't make it drink. или замбийской: Nobody makes the donkey drink water). Разве это вывод FISAE?

Но есть и положительные моменты. Например, выставка в Малшице (Чехия), где в галерее Франтишека Петерки открылась экспозиция 4-х поколений семьи Боуда. Фамилия Боуда знакома, наверное, каждому любителю экслибриса старшего поколения. Иржи Буда был представлен в Информационном бюллетене FISAE 197 (10/22), а Сирил Буда - в Информационном бюллетене FISAE 200 (20/22).

Вышел также номер 123, 3/2023 журнала "Exlibris Aboensis", к сожалению, только на финском языке, но с множеством интересных статей, в том числе о "Леде и лебеде", а также о перемещении архива DEG в замок Бургк.

亲爱的图书馆员朋友们

FISAE 的现状众所周知：它是一只纸老虎，与全世界约 40 个图书出版协会正式合作。但这是为了什么呢？上一届国际大会尽管进行了紧张的筹备工作，并举办了有趣的展览，但与前几届大会相比，只是一个影子。即将召开的大会由位于马略卡岛的加泰罗尼亚图书外借协会筹备，但迄今为止信息相对较少，这次大会能否重振旗鼓？没有主页，就没有关于活动的明确信息，而且--不幸的是--只有少数图书出版协会有兴趣将各自协会的活动新闻寄给我，供我在 FISAE 时事通讯上发表。

为什么对报道协会内部发生的事情缺乏兴趣？会不会是因为大多数协会的活动太少，“向外界”透露几乎是“可耻的”？还是不同的社团认为在自己的主页上报道一切就足够了，因为“每个人”都能看到？

FISAE 的目的是形成一个社区，一个将所有对前书感兴趣的人团结在一起的伞式协会，共同促进对前书的兴趣，努力寻找新的追随者，总之，在全世界范围内推广前书。

俗话说，“不渴不喝”。(在美国有句俗语：你可以把马牵到水边，但你不能让它喝水，或者在赞比亚有句俗语：没有人可以让驴子喝水)。这就是 FISAE 的结论吗？

但也有积极的一面。例如，捷克共和国正在逐步出版一系列格式适宜的优秀艺术家专著，这些专著将在几期 FISAE 简报中介绍。但也有积极的一面。例如，在捷克共和国的马尔西采·弗兰蒂塞克-彼得卡画廊举办了一个展览，展出了布达家族四代人的作品。老一辈的旧书爱好者可能都对布达这个名字耳熟能详。

《Exlibris Aboensis》杂志第 123 期（3/2023）也已出版，遗憾的是只有芬兰语版本，但其中有许多有趣的文章，特别是关于“莱达与天鹅”以及将 DEG 档案馆搬迁到 Burgk 城堡的文章。

エクス・ライブラリの皆様

FISAEの現状は誰もが知るところであり、公式には世界約40のエクスリブリス協会を抱える虎の子の存在です。しかし、何のために？前回の国際大会は、集中的な準備と興味深い展示にもかかわらず、以前の大会の影に隠れたものにすぎませんでした。マヨルカ島のカタルーニャ・エクスリブリス協会が準備し、今のところ情報は比較的少ないが、今度の大会で復活するのだろうか。ホームページがなければ、活動に関する明確な情報もないし、残念ながら、FISAEニュースレターに各学会の活動に関するニュースを送ってくれるエクスリブリス協会も限られている。

なぜこのように学会内で起きていることを報告することに関心がないのでしょうか。たいていの学会は活動がほとんどないため、このことを「外部に」明らかにすることが「恥」に近いということなのだろうか。それとも、さまざまな協会が、「誰でも」見ることができるのだから、自分たちのホームページですべてを報告すれば十分だと考えているのだろうか？

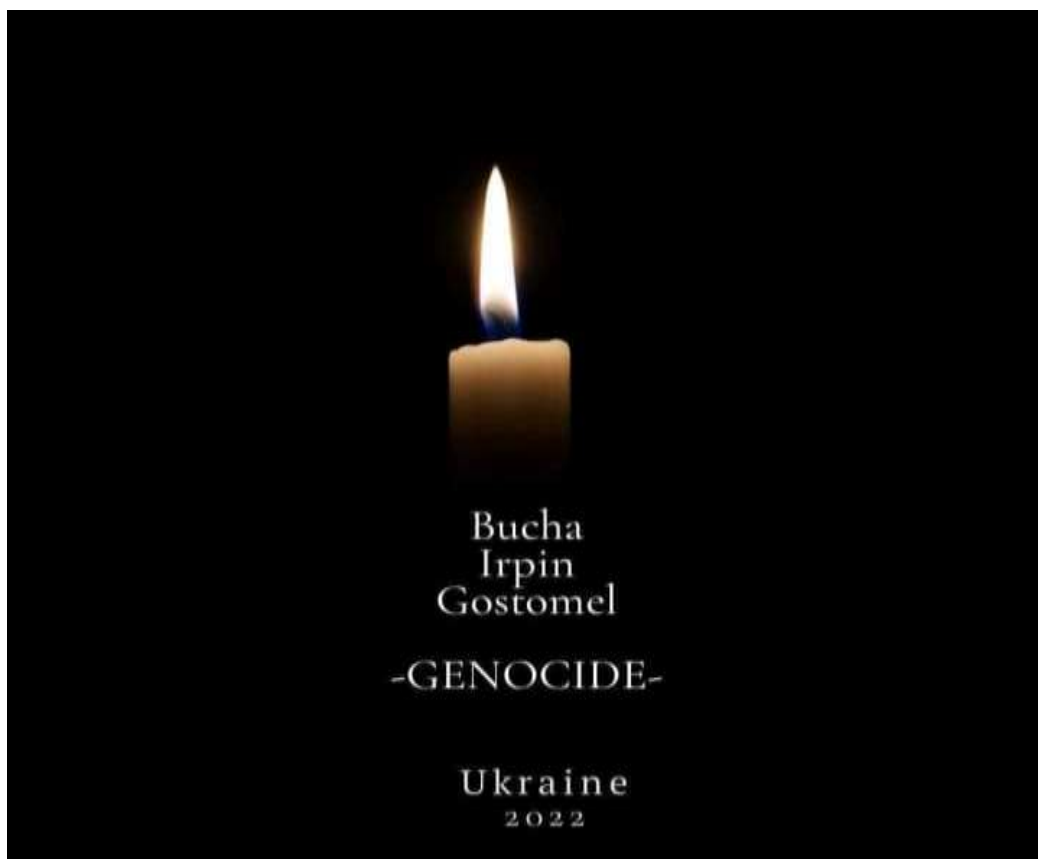
FISAEの目的は、元ライブラリに関心を持つすべての人々を束ね、共に元ライブラリへの関心を促進し、新しいフォロワーを見つけようとする、つまり元ライブラリを世界中に広めるためのコミュニティ、アンブレラソサエティを形成することだった。

喉が渴いていないロバに飲ませることはできない。(アメリカでは「馬を水に導くことはできるが、飲ませることはできない」、ザンビアでは「ロバに水を飲ませる者はいない」ということわざがある)。これがFISAEの結論なのだろうか？

しかし、ポジティブなこともある。例えば、チェコ共和国で徐々に日の目を見るようになり、FISAEニュースレターを数回に渡ってここで紹介することになる、優れたフォーマットに適した一連のアーティストのモノグラフがそうだ。

しかし、ポジティブなこともある。例えば、チェコ共和国のマルシツェで開催された展覧会では、ブーダ家4世代の展覧会がフランティセク・ペテルカ・ギャラリーで開かれた。ブーダという名前は、旧世代の元ライブラリー愛好家なら誰でも知っていることだろう。

雑誌 "Exlibris Aboensis "の123号、2023年3月号も発行された。残念ながらフィンランド語版のみだが、多くの興味深い記事が掲載されており、なかでも『レダと白鳥』やDEGアーカイブのブルグク城への移転に関するものが多い。



Mariana Myroshnychenko

Galerie von František Peterka in Malšice

20. September 2023 - Eröffnung der Ausstellung "4 Generationen von Bouds".

Am Mittwoch, dem 20. September 2023, fand in der Galerie František Peterka in Malšice bei Tabor die Eröffnung der Ausstellung "4 Generationen der Familie Boud" statt. Gezeigt werden die Drucke von Künstlern aus dieser Familie, die alle Exlibris geschaffen haben und schaffen: Cyril Bouda, Jiří Bouda, Jana Boudová, Matěj Bouda und Anežka Boudová.

Alois Sassmann, der Kurator der Galerie, begrüßte alle Anwesenden und sprach über die Geschichte der Familie Bouda und auch über die Familien der Ehefrauen Sucharda und Simon. Die erste Frau von Cyril Bouda, Eva geb. Šimonová, war die Tochter von Tavík František Šimon, dem Begründer der modernen tschechischen Grafik, und die Schwester von Pavel Šimon (+38), dem Autor vieler Exlibris. Nach einer musikalischen Einlage der Familienband, die von einem anderen Künstler, Vlastimil Sobotka, unterstützt wurde, las RNDr. Karel Žižkovský (seit 60 Jahren Mitglied der SSPE) sein "Märchen der Familie Bouda". Die Bürgermeisterin von Malšice, Frau Miloslava Šebková MBA, überreichte den Darstellern ein Buch über die Stadt und das gute lokale Bier. Es folgten Musik von der Band der Familie Bouda, die Besichtigung der ausgestellten Drucke und Erfrischungen, die von der Gemeinde vorbereitet wurden.

Das Buch Poutnický diary von Jiří Bouda mit seinen Illustrationen war bei der Eröffnung zum Verkauf erhältlich. Es handelt von seinen Fahrradreisen von Prag nach Santiago de Compostela und Paris. Außerdem standen drei brandneue Kalender mit Bildern von Jiří Boud zum Verkauf, da er nächstes Jahr, 2024, 90 Jahre alt geworden wäre. Die Ausstellung ist sehr interessant, da auch Buchillustrationen von Cyril Bouda und Martin Bouda zu sehen sind.

Die Ausstellung wird in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft der Sammler und Freunde des Exlibris SSPE organisiert, denn der Kurator der Galerie ist gleichzeitig Vizepräsident der SSPE. Die Ausstellung läuft bis zum 24. November 2023 und ist während der Öffnungszeiten der Bibliothek, d.h. von Dienstag bis Freitag, zu sehen. Sie sind herzlich eingeladen!

Alois Sassmann



Begrüßung der Familie Bouda durch Alois Sassmann, den Kurator der Galerie



20. September 2023 - Eröffnung der Ausstellung "4 Generationen von Bouds".

Am Mittwoch, dem 20. September 2023, fand in der Galerie František Peterka in Malšice bei Tabor die Eröffnung der Ausstellung "4 Generationen der Familie Boud" statt. Gezeigt werden die Drucke von Künstlern aus dieser Familie, die alle Exlibris geschaffen haben und schaffen: Cyril Bouda, Jiří Bouda, Jana Boudová, Matěj Bouda und Anežka Boudová.

Alois Sassmann, der Kurator der Galerie, begrüßte alle Anwesenden und sprach über die Geschichte der Familie Bouda und auch über die Familien der Ehefrauen Sucharda und Simon. Die erste Frau von Cyril Bouda, Eva geb. Šimonová, war die Tochter von Tavík František Šimon, dem Begründer der modernen tschechischen Grafik, und die Schwester von Pavel Šimon (+38), dem Autor vieler Exlibris. Nach einer musikalischen Einlage der Familienband, die von einem anderen Künstler, Vlastimil Sobota, unterstützt wurde, las RNDr. Karel Žižkovský (seit 60 Jahren Mitglied der SSPE) sein "Märchen der Familie Bouda". Die Bürgermeisterin von Malšice, Frau Miloslava Šebková MBA, überreichte den Darstellern ein Buch über die Stadt und das gute lokale Bier. Es folgten Musik von der Band der Familie Bouda, die Besichtigung der ausgestellten Drucke und Erfrischungen, die von der Gemeinde vorbereitet wurden.

Das Buch Poutnický deník (Pilgertagebuch) von Jiří Bouda mit seinen Illustrationen war bei der Eröffnung zum Verkauf erhältlich. Es handelt von seinen Fahrradreisen von Prag nach Santiago de Compostela und Paris. Außerdem standen drei brandneue Kalender mit Bildern von Jiří Boud zum Verkauf, da er nächstes Jahr, 2024, 90 Jahre alt geworden wäre. Die Ausstellung ist sehr interessant, da auch Buchillustrationen von Cyril Bouda und Martin Bouda zu sehen sind.

Die Ausstellung wird in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft der Sammler und Freunde des Exlibris SSPE organisiert, denn der Kurator der Galerie ist gleichzeitig Vizepräsident der SSPE. Die Ausstellung läuft bis zum 24. November 2023 und ist während der Öffnungszeiten der Bibliothek, d.h. von Dienstag bis Freitag, zu sehen. Sie sind herzlich eingeladen!

Alois Sassmann



Anežka Boudová spricht über ihre Liebe zu Blumen, die sie von ihren Großmüttern geerbt hat ...

20 septembre 2023 - vernissage de l'exposition "4 générations de Bouds".

Le mercredi 20 septembre 2023, le vernissage de l'exposition "4 générations de la famille Boud" a eu lieu à la galerie František Peterka à Malšice près de Tabor. Sont présentées les gravures des artistes de cette famille qui ont tous créé et créent des ex-libris : Cyril Bouda, Jiří Bouda, Jana Boudová, Matěj Bouda et Anežka Boudová.

Alois Sassmann, le conservateur de la galerie, a accueilli toutes les personnes présentes et a parlé de l'histoire de la famille Bouda, mais aussi des familles des épouses Sucharda et Simon. La première épouse de Cyril Bouda, Eva née Šimonová, était la fille de Tavík František Šimon, le fondateur du graphisme tchèque moderne, et la sœur de Pavel Šimon (+38), auteur de nombreux ex-libris. Après un intermède musical du groupe familial, soutenu par un autre artiste, Vlastimil Sobota, RNDr. Karel Žižkovský (membre de la SSPE depuis 60 ans) a lu son "Conte de la famille Bouda". La maire de Malšice, Mme Miloslava Šebková MBA, a remis aux acteurs un livre sur la ville et la bonne bière locale. La soirée s'est poursuivie par la musique de l'orchestre de la famille Bouda, la visite des gravures exposées et des rafraîchissements préparés par la municipalité.

Le livre Poutnický diary de Jiří Bouda, avec ses illustrations, était disponible à la vente lors de l'inauguration. Il traite de ses voyages à vélo de Prague à Saint-Jacques-de-Compostelle et Paris. En outre, trois calendriers flambant neufs avec des images de Jiří Boud étaient en vente, car il aurait eu 90 ans l'année prochaine, en 2024.

L'exposition est très intéressante, car on y trouve également des illustrations de livres de Cyril Bouda et Martin Bouda. L'exposition est organisée en collaboration avec la Société des collectionneurs et amis de l'ex-libris SSPE, puisque le curateur de la galerie est également vice-président de la SSPE. L'exposition durera jusqu'au 24 novembre 2023 et sera visible pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque, c'est-à-dire du mardi au vendredi. Vous y êtes cordialement invités !

Alois Sassmann



RNDr Karel Žižkovský kam mit seiner Frau aus seiner Hütte im nahe gelegenen Oberen Bukovsko und las seine Märchengeschichte einer Familie.



Die Bürgermeisterin der Gemeinde, Frau Miloslava Šebková MBA, verteilt Geschenke an die Teilnehmer

20. září 2023 - Vernisáž výstavy "4 generace Boudů".

Ve středu 20. září 2023 se v Galerii Františka Peterky v Malšicích u Tábora uskutečnila vernisáž výstavy "4 generace rodu Boudů". Vystaveny jsou grafiky umělců z této rodiny, kteří tvořili a tvoří knižní značky: Cyril Bouda, Jiří Bouda, Jana Boudová, Matěj Bouda a Anežka Boudová.

Všechny přítomné přivítal kurátor galerie Alois Sassmann, který pohovořil o historii rodu Bouda a také o rodinách manželek Suchardy a Šimona. První manželka Cyrila Boudy, Eva rozená Šimonová, byla dcerou Tavíka Františka Šimona, zakladatele moderní české grafiky, a sestrou Pavla Šimona (+38), autora mnoha knižních desek. Po hudebním intermezzu rodinné kapely, podpořeném dalším výtvarníkem Vlastimilem Sobotou, přečetl RNDr. Karel Žižkovský (60 let člen SSPE) svou "Pohádku o rodině Boudy". Starostka Malšic, paní Miloslava Šebková MBA, předala účinkujícími knihu o obci a dobré místní pivo. Následovala hudba kapely Bouda family, prohlídka vystavených tisků a občerstvení připravené obcí.



Na vernisáži byla k prodeji kniha Poutnický deník Jiřího Boudy s jeho ilustracemi. Je o jeho cestách na kole z Prahy do Santiaga de Compostela a Paříže. K prodeji byly také tři zbrusu nové kalendáře s obrázky Jiřího Boudy, který by se příští rok, v roce 2024, dožil 90 let. Výstava je velmi zajímavá tím, že jsou zde vystaveny i knižní ilustrace Cyrila Boudy a Martina Boudy.

Výstava je pořádána ve spolupráci se Společností sběratelů a přátel knihtisku SSPE, neboť kurátorka galerie je zároveň místopředsdkyní SSPE. Výstava potrvá do 24. listopadu 2023 a je možné ji zhlédnout v otevírací době knihovny, tj. od úterý do pátku. Jste srdečně zváni!

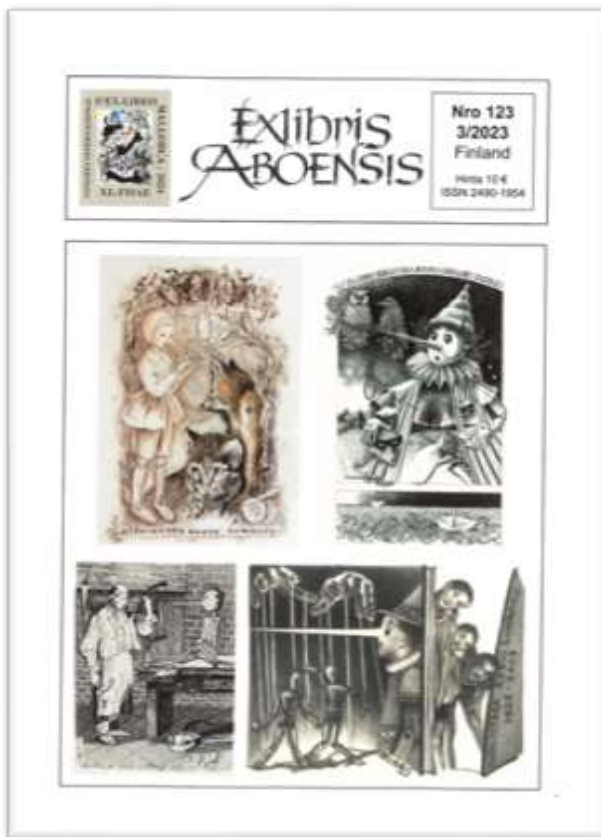
Alois Sassmann



Die Grafiken die Züge von Jiri Bouda



Drei Kalender 2024 von Jiri Bouda



Exlibris Aboensis 123 – 3/2023. 32 pag., DIN A4, ISSN 2490-1954.

This well-illustrated number of the Finnish Exlibris magazine brings a number of interesting articles in its 32 pages. There is also concise English summary in English by Maria Temmes: Pinocchio, Bodio Lomnago, Italy 2022-2023, Do you recognise, do you know? Editor's thoughts: is it too late to wake up?, Member news. Small news such as minister's exlibris, enchanted by literature in Sastamala, Pinocchio in Italy's Bodio Lomnago, finds from Åbo Akademy bibliotek's book outlet. Exlibris from Sweden's association's auctions, Raine Ralio: Distinct exlibris for different themes in the home library, the hard worker of Estonia's exlibris sphere, Johannes Juhansoo (1919-1994), Exlibris world, Germany's DEG archive moved to museum Castle Burgk, studio magazine 1898-1899, Jugend - Art Nouveau, Austria, and Belgium, my exlibris: Heikki Aho, greek mythology; Leda and a swan, Jonas Peson (1887-1952). Are people still interested in exlibris. If not, why, foster child's possibilities in life. Is exlibris collecting going to increase? narrated by letters and messages, Persona: journalist and author Aleko Lilius (1890-1977), Author's signature, writers Tarmo Manni and Ismo Leikola. The president does not have an exlibris, Exlibris auction. Iris' column: Ornate wood villas and biennales: picks from summer calendars, Marita's theme: musical instruments. Let's move to the dance orchestra. Summary, events. Creative Ladies summer camp, introduction Slovakia, Pinokkio.



Fecit ?



Fecit Martti Rintalahti 1963



Fecit Matti Waren 1919

Diese gut bebilderte Nummer der finnischen Zeitschrift Exlibris bringt auf 32 Seiten eine Reihe interessanter Artikel. Es gibt auch eine knappe englische Zusammenfassung auf Englisch von Maria Temmes: Pinocchio, Bodio Lomnago, Italien 2022-2023, Erkennst du, kennst du? Gedanken des Herausgebers: Ist es zu spät zum Aufwachen?, Mitgliedernachrichten. Kleine Nachrichten wie Exlibris des Ministers, Verzaubert von der Literatur in Sastamala, Pinocchio in Italiens Bodio Lomnago, Fundstücke aus dem Buchverkauf der Åbo Akademy bibliotek. Exlibris aus den Auktionen der schwedischen Vereinigung, Raine Ralitto: Ausgeprägte Exlibris für verschiedene Themen in der Hausbibliothek, Der fleißige Arbeiter der estnischen Exlibris-Sphäre, Johannes Juhansoo (1919-1994), Exlibris-Welt, Deutschlands DEG-Archiv zieht ins Museum Schloss Burgk, Atelierzeitschrift 1898-1899, Jugend - Art Nouveau, Österreich und Belgien, Meine Exlibris: Heikki Aho, Griechische Mythologie; Leda und ein Schwan, Jonas Peson (1887-1952). Interessieren sich die Leute noch für Exlibris. Wenn nicht, warum? und die Möglichkeiten des Kindes im Leben fördern. Wird das Sammeln von Exlibris zunehmen? erzählt durch Briefe und Nachrichten, Persona: Journalist und Schriftsteller Aleko Lilius (1890-1977), Unterschrift des Autors, Schriftsteller Tarmo Manni und Ismo Leikola. Der Präsident hat kein Exlibris, Exlibris-Auktion. Iris' Kolumne: Verschnörkelte Holzvillen und Biennalen: Auszüge aus den Sommerkalendern, Maritas Thema: Musikinstrumente. Auf geht's zum Tanzorchester. Zusammenfassung, Veranstaltungen. Sommercamp der Creative Ladies, Einführung Slowakei, Pinokkio.

Ce numéro de la revue finlandaise Exlibris, bien illustrés, contient un certain nombre d'articles intéressants dans ses 32 pages. Il contient également un résumé concis en anglais rédigé par Maria Temmes : Pinocchio, Bodio Lomnago, Italie 2022-2023, Reconnaissez-vous, savez-vous ?, Réflexions de l'éditeur : est-il trop tard pour se réveiller ?, Nouvelles des membres. De petites nouvelles telles que l'exlibris du ministre, enchanté par la littérature à Sastamala, Pinocchio à Bodio Lomnago en Italie, les trouvailles de la librairie Åbo Akademy bibliotek.



Fecit Hristo Kerin, BG



Fecit

Denitsa Ivanoa-Aleksandrova, BG



Fecit Marina Terauds, LV

Exlibris des ventes aux enchères de l'association suédoise Raine Ralitio : Des exlibris distincts pour différents thèmes dans la bibliothèque personnelle, le travailleur acharné de la sphère de l'exlibris en Estonie, Johannes Juhansoo (1919-1994), Exlibris world, les archives allemandes de la DEG transférées au musée du château de Burgk, studio magazine 1898-1899, Jugend - Art Nouveau, Autriche et Belgique, mon exlibris : Heikki Aho, mythologie grecque ; Léda et un cygne, Jonas Peson (1887-1952). Les exlibris intéressent-ils encore les gens ? Si ce n'est pas le cas, pourquoi ? les possibilités de l'enfant dans la vie. La collection d'exlibris va-t-elle augmenter ? raconté par des lettres et des messages, Persona : journaliste et auteur Aleko Lilius (1890-1977), Signature de l'auteur, écrivains Tarmo Manni et Ismo Leikola. Le président n'a pas d'exlibris, Vente aux enchères d'exlibris. La colonne d'Iris : Villas en bois orné et biennales : choix dans les calendriers d'été, Le thème de Marita : les instruments de musique. Passons à l'orchestre de danse. Résumé, événements. Camp d'été Creative Ladies, introduction Slovaquie, Pinokkio.



Bodio Lomnago, Italy 2023



Fecit Johannes Juhansoo, EE



Fecit Johannes Juhansoo, EE



DEG Archiv Mönchengladbach → Schloss Burgk Thüringen



Eugen Strobel-Matza, D



Josef Weiser, CZ



Jana Kapkova, CZ



Dusan Polakoic, SK



Sergiy Ivanov, UA



Axel Vater, D



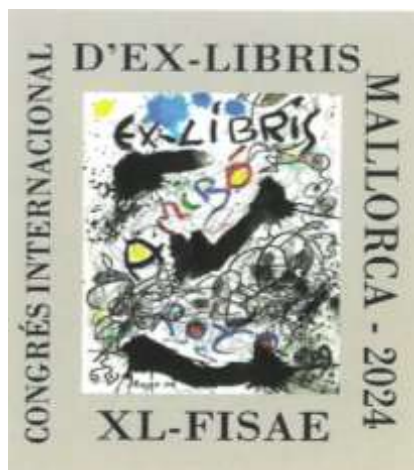
Josef Hodek, CZ



Sergey Kirnitsky, UA



David Bekker, UA



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

